



Број: 05-05-2246-2/13
Сарајево, 10. јули 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 11-07-2013			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Radni broj	Broj priloga
01,02-05-2		814/13	

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Руске Федерације о условима узајамних путовања држављана. Споразум је потписао др Златко Лагумџија, министар иностраних послова Босне и Херцеговине, 31. маја 2013. године у Москви.

Будући да је Министарство иностраних послова БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

[Signature]

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





Број: 08/1-31-05-5-37031-5/13
Сарајево, 04. јул 2013. године

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

09-07-2013

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

05 05 2246

ПРЕДМЕТ: Приједлог одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Руске Федерације о условима узајамних путовања држављана Босне и Херцеговине и држављана Руске Федерације,-

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Руске Федерације о условима узајамних путовања држављана Босне и Херцеговине и држављана Руске Федерације, потписан у Москви, 31. маја 2013. године, на српском, босанском, хрватском и руском језику.

Такође вам достављамо закључак којим је Савјет министара Босне и Херцеговине, на својој 55. сједници одржаној 26. јуна 2013. године, утврдио приједлог одлуке о ратификацији предметног Споразума.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 27. сједници, одржаној 16. октобра 2012. године донијело одлуку број: 01-50-1-3016-18/02 о прихватању предметног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), одлучи о ратификацији предметног Споразума.

С поштовањем,

Прилога: Као у тексту.



МИНИСТАР

Др Златко Лагумџија

SPORAZUM

IZMEĐU

VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE

I

VLADE RUSKE FEDERACIJE

O UVJETIMA UZAJAMNIH PUTOVANJA DRŽAVLJANA

BOSNE I HERCEGOVINE I DRŽAVLJANA RUSKE FEDERACIJE

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Ruske Federacije (u daljnjem tekstu "Strane"), rukovodeći se željom da razvijaju i unapređuju prijateljske odnose između dvije države, i nastojeći pojednostaviti način uzajamnih putovanja državljana država Strana, sporazumjeli su se o sljedećem:

Članak 1

1. Državljeni države jedne od Strana ulaze izlaze i borave na teritoriji države druge Strane bez viza, temeljem važećih dokumenata navedenih u Dodatku ovog Sporazuma, koji je njegov sastavni dio (dalje važeći dokumenti), pod uvjetom da njihov ukupni boravak na teritoriji te države ne prelazi 30 (trideset) dana u okviru svakih 60 (šesdeset) dana, počev od datuma prvog ulaska, sa izuzetkom u slučajevima koji su predviđeni u članku 5,6. i 7. ovoga Sporazuma.
2. Državljeni države jedne od Strana prilikom ulaska i boravka na teritoriji države druge Strane obvezni su poštovati zakone te države.

Članak 2

1. Strane će u roku od 30 (trideset) dana od dana potpisivanja ovog Sporazuma diplomatskim putem razmijeniti obrasce važećih dokumenata.
2. U slučaju usvajanja novih dokumenata, ili izmjene važećih dokumenata, Strane će odmah izvjestiti o tome jedna drugu, i dostaviti diplomatskim putem obrasce novih ili izmjenjenih dokumenata, i to najkasnije 30 (trideset) dana prije njihove primjene ili izmjene.

Članak 3

Malodobni državljani države jedne Strane ulaze, izlaze i borave na teritoriji države druge Strane sukladno važećim putnim ispravama (dokumentima) tih građana, ili važećih dokumenata njihovih roditelja pod uvjetom da su malodobni građani upisani u ta važeća dokumenta, i ako putuju zajedno sa roditeljima, pod uvjetom da je mogućnost upisa takvih podataka sukladna domaćem zakonodavstvu.

Članak 4

Državljeni države jedne Strane ulaze i izlaze sa teritorije države druge Strane preko graničnih prijelaza otvorenih za međunarodni promet sukladno zakonodavstvu država Strana.

Članak 5

1. Državljeni države jedne Strane, nositelji važećih diplomatskih ili službenih putovnica, ulaze, izlaze i borave na teritoriji države druge Strane bez viza uz uvjet da ukupna dužina njihovog neprekidnog boravka na teritoriji te države nije duža od 90 (devedeset) dana.
2. Državljeni države jedne od Strana koji se upućuju na rad u njihova diplomatska i konzularna predstavništva, ili predstavništva pri međunarodnim organizacijama koje se nalaze na teritoriji države druge Strane, kao i članovi njihovih obitelji (suprug, supruga, malodobna djeca, i druga uzdržavana lica), koji žive zajedno i posjeduju važeće diplomatske ili službene putovnice ulaze, izlaze i borave na teritoriji te države bez vize tijekom važenja njihovog mandata.

Članak 6

Državljeni države jedne Strane, koji imaju izdato odobrenje privremenog ili stalnog boravka na teritoriji države druge Strane, ulaze, izlaze i borave na teritoriji države te druge Strane bez vize temeljem važećih dokumenata i dozvole za privremeni ili stalni boravak.

Članak 7

Ulazak državljana države jedne Strane na teritoriju države druge Strane u cilju upošljavanja, pohađanja nastave u školskim ustanovama ili boravka, kao i u drugim slučajevima koji nisu predviđeni ovim Sporazumom, ostvaruje se izdavanjem vize, sukladno zakonodavstvu države ulaska.

Članak 8

Ovaj Sporazum ne ograničava pravo nadležnih organa države svake od Strana da zabrani ulazak ili boravak državljanima države druge Strane iz razloga državne sigurnosti, javnog reda ili zaštite zdravlja stanovništva temeljem zakonodavstva svoje države.

Članak 9

1. Državljeni države jedne Strane koji su tijekom boravka na teritoriji države druge Strane izgubili ili oštetili važeći dokument, izlaze sa teritorije države boravka temeljem novih važećih dokumenata, koje im izdaje diplomatsko ili konzularno predstavništvo njihove države, bez dobijanja vize odnosno drugih dozvola nadležnih organa države ulaska.

2. Za državljane države jedne Strane, koji nemaju mogućnost izlaska sa teritorije države druge Strane, u rokovima navedenim u točki 1. članka 1. i točki 1. članka 5. ovog Sporazuma, iz razloga koji se ne mogu predvidjeti (bolest, elementarna nepogoda i dr.) uz posjedovanja dokumenata propisanih nacionalnim zakonodavstvom Strana, ili pružanja drugog vjerodostojnog dokaza koji potvrđuju te razloge, mogu se temeljem zahtjeva obratiti nadležnom organu za dobijanje dozvole za produženje boravka na teritoriji te države za period nužan za povratak u državu svoga državljanstva, ili državu stalnog boravka.

Članak 10

1. Svaka od Strana može radi zaštite državne sigurnosti, javnog reda i zaštite zdravlja stanovništva, djelimično ili potpuno obustaviti primjenu ovog Sporazuma. Pismeno izvješće o obustavi upućuje se drugoj Strani diplomatskim putem najkasnije 48 (četrdesetosam) sati prije takve obustave.
2. Strana koja je donijela odluku o obustavi primjene ovog Sporazuma iz razloga navedenih u točki 1. ovog članka na isti način, i u istom roku, izvještava drugu Stranu o obnovi primjene ovog Sporazuma.

Članak 11

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu na 30 (trideseti) dan od dana prijema posljednjeg pismenog izvješća diplomatskim putem o ispunjenju unutarnjih pravnih procedura Strana, koje su nužne da bi Sporazum stupio na snagu.
2. Ovaj Sporazum može biti promijenjen ili dopunjen uz uzajamnu suglasnost Strana.
3. Na dan stupanja na snagu ovog Sporazuma u odnosima između Bosne i Hercegovine i Ruske Federacije prestaje važenje Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Ruske Federacije o uvjetima uzajamnih putovanja državljana Bosne i Hercegovine i državljana Ruske Federacije, potpisanog u New York-u, 24. rujna 2007. godine.
4. Svaka od Strana može prekinuti važenje ovog Sporazuma tako što će diplomatskim putem poslati drugoj Strani pismeno izvješće. Ovaj Sporazum prestaje da važi po isteku 90 (devedeset) dana nakon što je druga Strana primila takvo izvješće.

Sačinjeno u _____, _____ godine u dva primjerka, svaki na hrvatskome, srpskom, bosanskom i ruskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

**ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE**

**ZA VLADU
RUSKE FEDERACIJE**

D O D A T A K

Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Ruske Federacije o uvjetima uzajamnih putovanja državljana Bosne i Hercegovine i Ruske Federacije.

S P I S A K

važećih dokumenata koji potvrđuju identitet, nužnih za uzajamna putovanja državljana Bosne i Hercegovine i državljana Ruske Federacije

1. Za državljane Bosne i Hercegovine važeći dokumenti koji potvrđuju identitet za putovanje u Rusku Federaciju su:
 - diplomatska putovnica,
 - službena putovnica,
 - putovnica državljanina Bosne i Hercegovine koja potvrđuje identitet državljanina Bosne i Hercegovine izvan države,
 - pomorska knjižica (osobna karta pomorca) uz posjedovanje broorskog dokumenta, ili izvatka iz njega,
 - putni list za povratak u Bosnu i Hercegovinu (samo za povratak u Bosnu i Hercegovinu).
2. Za državljane Ruske Federacije važeći dokumenti koji potvrđuju identitet za putovanje u Bosnu i Hercegovinu su:
 - diplomatska putovnica,
 - službena putovnica,
 - putovnica državljanina Ruske Federacije koji potvrđuje identitet državljanina Ruske Federacije izvan države,
 - pomorska knjižica (osobna karta pomorca) uz posjedovanje broorskog dokumenta, ili izvoda iz njega,
 - putna isprava za ulazak (povratak) u Rusku Federaciju (samo za povratak u Rusku Federaciju).